

Publicações de teatro em 2010

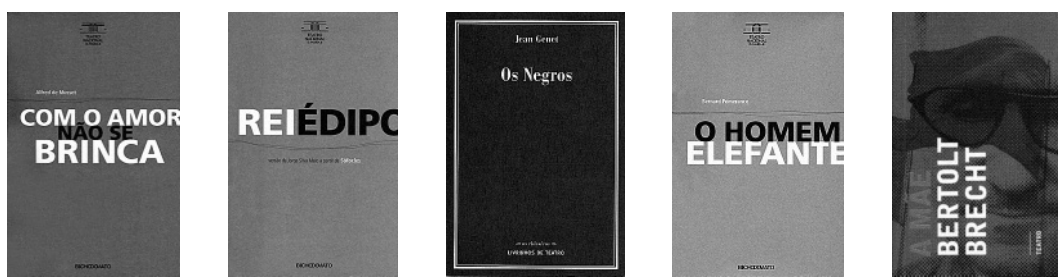
Lista compilada por Sebastiana Fadda

Peças originais (ou volumes de peças) em primeira edição

- AA.VV., *Panos: Palcos novos, palavras novas* (Apanhadas, de Rui Cardoso Martins; *Belavista*, de Lisa McGee, trad. Alexandra Barreto; *Cenofobia*, de André e Teodósio [Teatro Praga]), Lisboa, Fundação Caixa Geral de Depósitos / Culturgest, 2010.
- AA.VV., *Teatro português do século XVI. I. Tomo II* (Auto das capelas / Auto de D. Fernando / Auto dos Enanos / Farsa penada / Auto dos Sátiros), introd. e ed. José Camões, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Biblioteca de Autores Portugueses, 2010.
- ANDRÉ, João Maria, *Peregrinações. Quadros inspirados em Peregrinação de Fernão Mendes Pinto adaptados e reescritos por João Maria André*, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra / Câmara Municipal de Montemor-o-Velho, 2010.
- CASTRO, Paulo Alexandre e, *Aqui entre nós*, Porto, Papiro Editora, Teatro, 2010.
- FERREIRA, Cândido Gonzalez, *O segredo de Conceição*, pref. Jorge Silva Melo, Lisboa, Dinossauro Edições, 2010.
- FRANCISCO, Rodrigo, *Tuning*, s.l. [Viana do Castelo], Livros de Areia, 2010.
- GUEDES, Castro, *Passarox*, pref. de Fernando Dacosta e do autor, Santa Maria da Feira, Letras Et Coisas, Coleção Teatro/01, 2010.
- GUEDES, Maria Estela, *Tango Sebastião*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 10, 2010.
- JUNQUEIRO, Guerra, *Pátria*, pref. António Cândido Franco, Lisboa, Nova Vega, Mnésis – Clássicos da Literatura Portuguesa, 2010.
- KELLERMAN, Paulo, *Chega de fado*, Porto, Deriva Editora, 2010.
- LOBO, Fernando, *Margens da Rua Augusta Et O unicórnio lusitano*, Lisboa, Fonte da Palavra, Teatro, 2010.
- LOPES, Luís Mário, *A casa dos Anjos*, Lisboa, SPA, 2010.
- MENDES, José Maria Vieira, *Hedda*, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 47, 2010.
- MOUTINHO, José Viale, *A noite de Ravensbrück. Ensaio dramático. Peças em três quadros*, Porto, Edições Afrontamento, 2010.
- MURRAÇAS, André, *Film noir*, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- NEVES, Abel, *Jardim suspenso*, Lisboa / Porto, Instituto Camões / Sextante Editora, Teatro, 2010.
- OLIVEIRA, Filomena / REAL, Miguel, *Vodka e cachupa / Uma família portuguesa / Viúva recente. Teatro actual*, pref. dos autores, Lisboa, Fonte da Palavra, 2010.
- PESSOA, Carlos J., *Snapshots*, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- PIRES, Jacinto Lucas, *Sagrada família*, Lisboa, Livros Cotovia, Teatro, 2010.
- PORTELA, Patrícia, *Robinson Crusoe*, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- SAMPAIO, Jaime Salazar, *Teatro completo* (vol. V), introd. e org. Sebastiana Fadda, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Biblioteca de Autores Portugueses, 2010.
- SILVA, João, *Limiar*, Lisboa, Cavalo de Ferro, 2010.
- TORRADO, António, *O recepcionista e outras peças para café-teatro*, Coimbra, Calendário, 2010.
- , *Gaby, a princesa*, prólogo do autor, Louvada, Jangada Teatro, 2010.

Peças originais em reedição

- FRANCISCO, Rodrigo, *Quarto minguante*, s.l. [Viana do Castelo], Livros de Areia, 2010, 2ª ed.
- TORRADO, António, *Teatro às três pancadas (7 pequenas peças para pequenos elencos)*, Lisboa, Editorial Caminho, 2010, 2ª ed.



Traduções

- ARISTÓFANES, *Comédias* (vol. II: *As vespas / Paz / As aves / Lisístrata*), introd., trad. e notas de Maria de Fátima Sousa e Silva e Carlos Martins de Jesus, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Biblioteca de Autores Clássicos, 2010.
- BARKER, Howard, *Os europeus / Lutas para amar*, trad. Francisco Frazão, Ribeirão / Porto, Húmus / Teatro Nacional São João, 2010.
- BRECHT, Bertolt, *A mãe*, trad. Yvette K. Centeno e Teresa Balté, s.l. [Viana do Castelo], Livros de Areia, 2010.
- BÜCHNER, Georg, *Woyzeck*, trad. e pref. João Barrento, Porto, Húmus - Teatro Nacional São João, Coleção Teatro Nacional São João, 2010.
- COPI, *As quatro gêmeas / A noite da dona Luciana / Uma visita inoportuna*, trad. António Barahona, Isabel Albes e Olinda Gil, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 49, 2010.
- CROUCH, Tim, *O autor*, trad. Francisco Frazão, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 51, 2010.
- CUNILLÉ, Lluïsa, *Barcelona, Mapa de sombras après moi, Le déluge*, trad. Ângelo Ferreira de Sousa, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 43, 2010.
- GENET, Jean, *As criadas / Alta vigilância*, trad. Luiza Neto Jorge e Jorge Silva Melo, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 42, Os Clássicos, 2010.
- , *A varanda*, trad. Armando Silva Carvalho, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 46, Os Clássicos, 2010.
- , *Os negros*, trad. Armando Silva Carvalho, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 50, Os Clássicos, 2010.
- GREIG, David, *Cantigas de uma noite de Verão (uma peça de amores e desamores) e outras peças*, trad. Pedro Marques, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 41, 2010.
- HARROWER, David, *Blackbird*, trad. Tiago Guedes, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- KLEIST, Heinrich Von, *O príncipe de Homburgo*, trad. e posfácio de Luisa Costa Gomes, revisão da trad. Teresa Seruya, Lisboa, Ática, Teatro, 2010.
- KOLVENBACH, John, *Num dia igual aos outros*, trad. Gonçalo Waddington, Marco Martins, Miguel Castro Caldas e Nuno Lopes, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- LESAGE, Alain-René, *Turcaret. Comédia em cinco actos e em prosa*, trad. Luís Vasco, revisão da trad. Magda Bigotte de Figueiredo, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- LIDDELL, Angélica, *Cão morto em tinturaria: os fortes e outras peças*, trad. Joana Frazão e Raquel Marques, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 44, 2010.
- MUSSET, Alfred De, *Com o amor não se brinca*, trad. Magda Bigotte de Figueiredo, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- POMERANCE, Bernard, *O homem elefante*, trad. e epílogo de Miguel Castro Caldas, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- PUJOL, Susana, *Delfina. Uma paixão*, introd., estudo e trad. Ana Maria da Costa Toscano, Porto, Universidade Fernando Pessoa, 2010.
- SÓFOCLES, *Rei Édipo*, versão de Jorge Silva Melo, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2010.
- STEPHENS, Simon, *Um precipício no mar / Punk rock*, trad. Hélia Correia e Joana Frazão, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 45, 2010.
- STOPPARD, Tom, *Agora a sério*, trad. Pedro Mexia, Lisboa, Tinta da China, 2010.
- VALENTIN, Karl, *A fanfarra e outros textos*, trad. Luiza Neto Jorge, Maria Adélia Silva Melo, Osório Mateus e Almeida Faria, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 48, Os Clássicos, 2010.
- WILDE, Oscar, *Uma mulher sem importância*, trad. Carla Morais Pires, revisão da trad. Gualter Cunha, Lisboa, Ática, Teatro, 2010.

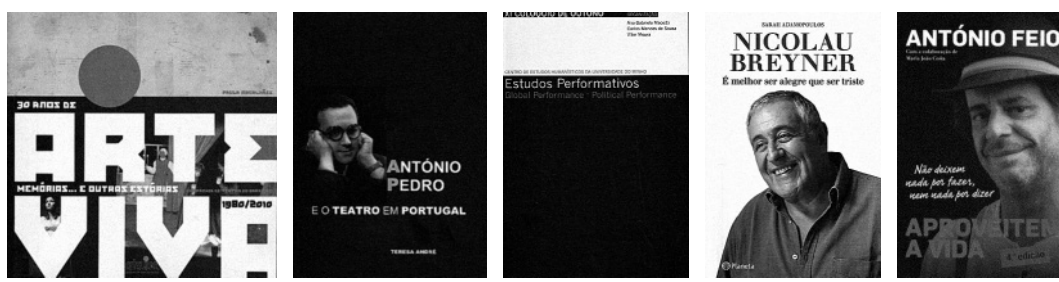


Traduções em reedição

- BECKETT, Samuel, *Dias felizes*, trad. Jaime Salazar Sampaio, Lisboa, Editorial Estampa, 2010, 4ª ed.
- ÉSQUILO, *Agamemnon, Coeфорas, Euménides*, tradução, introdução e notas de Manuel de Oliveira Pulquério, Lisboa, Edições 70, Clássicos Gregos e Latinos, 2010, 6ª ed.
- SÓFOCLES, *Rei Édipo*, tradução, introdução e notas de Maria do Céu Zambujo Fialho, Lisboa, Edições 70, Clássicos Gregos e Latinos, 2010, 7ª ed.

Estudos / Documentos

- AA.VV., *A República das artes: Teatro (Teatro: A República do teatro (1900-1926)*, por Maria Helena Seródio; *As músicas da República II: O ensino vocacional da música: uma miragem impossível*, por Rui Vieira Nery; *Alexandre Rey Colaço (1854-1928): sentimento mediterrânico e disciplina germânica*, por Rui Vieira Nery; *CD Alexandre Rey Colaço: Fados para piano*, com Afonso Malão ao piano), Lisboa, Tugaland Edições Multimédia, Centenário da República Portuguesa 1910-2010, 2010.
- ADAMOPOULOS, Sarah, *Nicolau Breyner: É melhor ser alegre do que ser triste*, Lisboa, Planeta, 2010.
- ANDRÉ, Teresa, *António Pedro e o teatro em Portugal*, prefácios de Luiz Francisco Rebello, Júlio Gago e Eugénia Vasques, Lisboa, s.e. [edição da autora], 2010.
- BORGES, Gabriela (org), *Nas margens: Ensaios sobre teatro, cinema e meios digitais*, Lisboa, Editora Gradiva, Coleção Arte e Media, 2010.
- BRANCO, Salwa Castelo (dir.), *Enciclopédia da música em Portugal no século XX* (vol.2: C-L; vol. 3: L-P), Lisboa, Temas & Debates, 2010.
- CARNEIRO, Luís Soares, *A estranheza da Estípite / The Strangeness of the Estípite. Marques da Silva e o(s) Teatro(s) de S. João / Marques da Silva and the S. João Theatre(s)*, trad. Anthony Kinnon, Porto, Fundação Instituto Arquitecto José Marques da Silva, 2010.
- CASTRO, Vera, *O papel da segunda pele*, Lisboa, Athena, 2010.
- DANAN, Joseph, *O que é a dramaturgia?*, trad. Luís Varela, Évora, Editora Licorne, Teatro-Materiais 1, 2010.
- FEIO, António, *Aproveitem a vida. Não deixem nada por fazer, nem nada por dizer*, colaboração de Maria João Costa, Lisboa, D. Quixote, Livros d'Hoje, 2010.
- FLORINDO, João M. A., *Ester Leão: Uma actriz na República*, Gavião, Ramiro Leão, 2010.
- MACEDO, Ana Gabriela et al. (org.), *Estudos performativos: Global Performance, Political Performance*, V. Nova de Famalicão, Húmus, 2010.
- MOLINARI, Cesare, *História do teatro*, trad. Sandra Escobar, Lisboa, Edições 70, Arte e Comunicação, 2010.
- MONTEIRO, Paulo Filipe, *Drama e comunicação*, Coimbra, Imprensa da Universidade de Coimbra, 2010.
- MORAIS, Carlos, *O trímetro sofocliano: variações sobre um esquema*, pref. Maria Helena da Rocha Pereira, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian / Fundação para a Ciência e a Tecnologia, Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior, Textos Universitários de Ciências Sociais e Humanas, 2010.
- NAVARRO, António Rebordão, *Júlio Cardoso no palco da vida: 50 anos de teatro*, Porto, Seiva Trupe – Teatro Vivo, 2010.
- RANCIÈRE, Jacques, *O espectador emancipado*, trad. José Miranda Justo, Lisboa, Orfeu Negro, 2010.
- REBELLO, Luiz Francisco, *Três espelhos. Uma visão panorâmica do teatro português do liberalismo à ditadura (1820-1926)*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, Coleção Temas Portugueses, 2010.
- REIS, Luciano, *O grande livro do espectáculo. Personalidades artísticas. Séc. XX*, vol. I, pref. Duarte Ivo Cruz, Lisboa, Fonte da Palvra, 2010.
- ROCHA, Luzia, *Ópera & caricatura. O Teatro de São Carlos na obra de Rafael Bordalo Pinheiro* (vol. I e vol. II), Lisboa, Edições Colibri / Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical da Universidade Nova de Lisboa, Coleção Estudos Musicológicos, 2010.
- SCHIAPPA, Bruno, *Fernando Arrabal: O paradoxo da teatralidade*, Lisboa, Coisas de Ler, 2010.
- VALVERDE, Isabel Maria de Cavadas, *Interfaces dança-tecnologia: um quadro teórico para a performance no domínio digital*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian / Fundação para a Ciência e a Tecnologia, Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior, Textos Universitários de Ciências Sociais e Humanas, 2010.
- VASQUES, Eugénia, *Para a história da encenação em Portugal: O difícil progresso do conceito de encenação no teatro*, Lisboa, Sá da Costa Editora, 2010.



VAZ, Henrique Malheiro, *Prospecto Zero. A escola do teatro. Significado da instância de trabalho numa escola profissional artística: estudo de caso*, pref. José Alberto Correia, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian / Fundação para a Ciência e a Tecnologia, Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior, Textos Universitários de Ciências Sociais e Humanas, 2010.

Publicações periódicas

Cine Qua Non: Bilingual Arts Magazine | music dance theatre visual arts literature cinema, n.ºs 2 (Winter 2010) e 3 (Summer/Fall), dir. Ana Luísa Valdeira da Silva, Lisboa, Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa.

Obscena: Revista de artes performativas, n.ºs 23 (Maio/Junho 2010), e 24 (Julho/Agosto 2010), dir. Tiago Bartolomeu Costa, Lisboa.

Sinais de cena, n.ºs 13 (Junho 2010) e 14 (Dezembro 2010), dir. Maria Helena Serôdio, Lisboa, Associação Portuguesa de Críticos de Teatro & Centro de Estudos de Teatro, Húmus.

Adenda à lista publicada na *Sinais de cena* n.º 13 (2009)

ALLEN, Woody, *Infidelidades. Três peças em um acto*, trad. e notas de Helena Briga Nogueira e José Miguel Silva, Lisboa, Relógio d'Água, 2009. [tradução]

ARISTÓFANES, *As rãs*, tradução, introdução e notas de Américo da Costa Ramalho, Lisboa, Edições 70, Clássicos Gregos e Latinos, 2009. [tradução]

Artistas Unidos: Revista, n.º 24 (Dezembro 2009), dir. Jorge Silva Melo, Lisboa, Livros Cotovia. [publicação periódica]

CORREIA, Natália. *O progresso de Édipo. Poema dramático*, ed. e pref. Armando Nascimento Rosa, Amadora, CIAC/Escola Superior de Teatro e Cinema, 2009. [peça original]

—, *O mistério da cidade de Hic-Hec-Hoc*, Coimbra, Calendário, 2008. [peça original]

—, *O adorável homem das neves (mágica em 2 actos)*, Lisboa, Editorial Caminho, 2008, 5ª ed. [peça original em reedição]

—, *O homem sem sombra*, Lisboa, Editorial Caminho, 2008, 2ª ed. [peça original em reedição]

—, *Toca e foge ou A flauta sem mágica (em 2 actos)*, Lisboa, Editorial Caminho, 2008, 2ª ed. [peça original em reedição]

ÉSQUILO, *Persas*, tradução, introdução e notas de Manuel de Oliveira Pulquério, Lisboa, Edições 70, Clássicos Gregos e Latinos, 2009, 3ª ed. [tradução em reedição]

ROSA, Armando Nascimento, *Não és Beckett não és nada ou Espera apócrifa reloaded. Uma paródia beckettiana*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 9, 2009. [peça original]

Setepalcos, n.º 6 (Dezembro 2009), dir. António Augusto Barros, Coimbra. [publicação periódica]

TORRADO, António, *Os Maias no Trindade*, Lisboa, Fundação INATEL, 2009. [peça original]

—, *Romeu loves Julieta*, Viana do Castelo, Câmara Municipal de Viana do Castelo – Biblioteca, 2009. [peça original]

VÁRZEAS, Maria Isabel de Oliveira, *A força da palavra no teatro de Sófocles: Entre retórica e política*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian / Fundação para a Ciência e a Tecnologia, Ministério da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior, Textos Universitários de Ciências Sociais e Humanas, 2009. [estudos / documentos]

Adenda à lista publicada na *Sinais de cena* n.º 11 (2008)

BERNARDES, José Augusto Cardoso, *Gil Vicente*, Lisboa, Edições 70, Coleção Cãnone, 2008. [estudos / documentos]

BERNARDO, Firmino, *Memórias de uma vida para esquecer*, pref. Mário de Carvalho, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 8, 2008. [peça original]

NORAS, José Augusto, *Cenas da Vida de um Cine-Teatro: o Teatro Rosa Damasceno de Santarém*, Lisboa, Apenas Livros, 2008. [estudos / documentos]

RAMOS, Ana Margarida / RECHOU, Blanca-Ana Roig / GOMES, José António (coord.), *Teatro para infância e juventude. Aproximações à literatura dramática*, s.l. [Porto], Deriva, 2008. [estudos / documentos]

SILVA, Sara Reis da / RODRIGUEZ, Marta Neira, *Do livro à cena*, s.l. [Porto], Deriva, 2008. [estudos / documentos]



Adenda à lista publicada na *Sinais de cena n.º 7 (2006)*

- TORRADO, António, *Xerazade não está só*, Santarém, Artemrede, 2008. [peça original]
- , *O mistério da cidade de Hic-Hec-Hoc*, Coimbra, Calendário, 2008. [peça original]
- , *O adorável homem das neves (Mágica em 2 actos)*, Lisboa, Editorial Caminho, 2008, 5ª ed. [peça original em reedição]
- , *O homem sem sombra*, Lisboa, Editorial Caminho, 2008, 2ª ed. [peça original em reedição]
- , *Toca e foge ou A flauta sem mágica (em 2 actos)*, Lisboa, Editorial Caminho, 2008, 2ª ed. [peça original em reedição]

- BECKETT, Samuel, *À espera de Godot. Uma tragicomédia em dois actos*, trad. José Maria Vieira Mendes, Lisboa, Livros Cotovia, Teatro, 2006, 3ª ed. [tradução em reedição]
- GUEDES, Maria Estela, *Ofício da trevas*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 2, 2006. [peça original]
- , *A Boba: Monólogo em três insónias e um despertador*, pref. Eugénia Vasques, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 4, 2006. [peça original]
- LELLO, Rita, *A princesa do amor de sal*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 3, 2006. [peça original]
- TORRADO, António, *Salta para o saco*, Porto, Civilização, 2006. [peça original]

Adenda à lista publicada na *Sinais de cena n.º 9 (2007)*

- AA.VV., *O Altitudes e eu*, s.l. [Campo Benfeito - Gosende], Teatro Regional da Serra de Montemuro, 2007. [estudos / documentos]
- BARROS, Orlando Ferreira, *A elegia da Madre Seca. Teatro: Tetralogia da procriação, vol. 1*, Viana do Castelo, Centro Cultural do Alto Minho, Cronos Teatro, 2007. [peça original]
- , *A simetria do útero. Teatro: Tetralogia da procriação, vol. 2*, Viana do Castelo, Centro Cultural do Alto Minho, Cronos Teatro, 2007. [peça original]
- , *A remuneração das fêmeas. Teatro: Tetralogia da procriação, vol. 3*, Viana do Castelo, Centro Cultural do Alto Minho, Cronos Teatro, 2007. [peça original]
- , *A estuporação de Maria. Teatro: Tetralogia da procriação, vol. 4*, Viana do Castelo, Centro Cultural do Alto Minho, Cronos Teatro, 2007. [peça original]
- CASTRO, Jorge, *Auto das danações: Versalhada em um acto, que o tempo não está para desperdícios que não atem nem desatem*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 6, 2007. [peça original]
- FERREIRA, Raquel / FERREIRA, Maria / SILVA, Mariana / SOVERAL, Teresa / VIEIRA, Cristina, *O Barba azul: Ken Kills the Barbies*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 5, 2007. [peça original]
- LEIRADELLA, Cunha de, *O homem calado. Comédia de absurdo*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro de Cordel, n.º 7, 2007. [peça original]
- TORRADO, António, *Era uma vez quatro*, Lisboa, Editorial Caminho, 2007. [peça original]

Adenda à lista publicada na *Sinais de cena n.º 3 (2004)*

- ARISTÓFANES, *Os cavaleiros*, tradução, introdução e notas de Maria de Fátima Sousa e Silva, Lisboa, Edições 70, Clássicos Gregos e Latinos, 2004. [tradução]
- LOPES, Teresa Rita, *As barbas de sua Senhoria. Peça para marionetas (ou actores que as imitem)*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 1, 2004, 2ª e 3ª ed. [peça original em reedição]
- MEDINA, Vítor, *Sociedade de Instrução Tavadense. Cem anos: 1904-2004 ao serviço do povo... e caminhando*, coord. José Augusto Cardoso Bernardes, s.l. [Figueira da Foz], s.e. [Sociedade de Instrução Tavadense], 2004. [estudos / documentos]

Adenda à lista publicada na *Sinais de cena n.º 1 (2003)*

- LOPES, Teresa Rita, *As barbas de sua Senhoria. Peça para marionetas (ou actores que as imitem)*, Lisboa, Apenas Livros, Teatro no Cordel n.º 1, 2003. [peça original]
- TORRADO, António, *Doze de Inglaterra seguido de O guarda-vento (2 peças em 1 acto)*, Lisboa, Editorial Caminho, 2003, 2ª ed. [peça original em reedição]